

JOURNAL



des
NATIONS UNIES



Sommet mondial pour le développement durable

Johannesburg (Afrique du Sud)
26 août-4 septembre 2002

MARDI 3 SEPTEMBRE 2002

No 10

PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR DES SÉANCES ET DES ACTIVITÉS SPÉCIALES

SÉANCES OFFICIELLES PRÉVUES AU CALENDRIER DES CONFÉRENCES

Mardi 3 septembre 2002

SOMMET MONDIAL POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

9 heures à

13 heures

14e SÉANCE PLÉNIÈRE

Pavilion

Débat général [9] (*suite*) (A/CONF.199/5, A/CONF.199/6, A/CONF.199/7, A/CONF.199/8, A/CONF.199/9, A/CONF.199/10, A/CONF.199/11, A/CONF.199/12 et A/CONF.199/14)

Allocutions de :

1. Son Excellence M. Leo A. Falcam
Président des États fédérés de Micronésie
2. Son Excellence M. Natsagiin Bagabandi
Président de la Mongolie
3. Son Excellence M. Nursultan Nazarbayev
Président de la République du Kazakhstan

(suite au verso)

Programme des séances

Prière de vérifier sur les écrans le programme des séances publié dans le *Journal*.

Note : Les activités spéciales, les avis et les informations générales concernant le Sommet figurent dans un additif au présent numéro du *Journal* (No 10/Add.1).

4. Son Excellence M. Jan-Peter Balkenende
Premier Minister du Royaume des Pays-Bas
5. Son Excellence M. Zhu Rongji
Premier de la République populaire de Chine
6. Son Excellence M. Aleksander Kwásniewski
Président de la République de Pologne
7. Son Excellence M. Maumoon Abdul Gayoom
Président de la République des Maldives
8. Son Excellence M. Leonid Danilovich Kuchma
Président de l'Ukraine
9. Son Excellence M. Mathieu Kerekou
Président de la République du Bénin (au nom des pays les moins avancés)
10. Son Excellence M. Lyonpo Kinzang Dorji
Premier Ministre du Royaume du Bhoutan
11. Son Excellence M. Göran Persson
Premier Ministre du Royaume de Suède
12. Son Excellence M. Mikhail M. Kasyanov
Président du Gouvernement de la Fédération de Russie
13. Son Excellence M. Fatos Nano
Premier Ministre de la République d'Albanie
14. Son Excellence M. Jean-Bertrand Aristide
Président de la République d'Haïti
15. Son Excellence M. Laisenia Qarase
Premier Ministre de la République des Fidji
16. Son Excellence M. Bernard Makuza
Premier Ministre de la République rwandaise
17. Son Excellence M. Pedro Verona Rodrigues Pires
Président de la République du Cap-Vert
18. Son Excellence M. Isaias Afwerki
Président de l'État d'Érythrée
19. Son Excellence M. Vicente Fox
Président des États-Unis du Mexique
20. Son Excellence M. Joaquim Alberto Chissano
Président de la République du Mozambique
21. Son Excellence M. Maaouya Ould Sid'Ahmed Taya
Président de la République islamique de Mauritanie
22. Son Excellence Dr. Gustavo Noboa Bejarano
Président constitutionnel de la République de l'Équateur
23. Son Excellence M. José Rizo Castellón
Vice-Président de la République du Nicaragua
24. Son Excellence M. Arturo Vallarino
Vice-Président de la République du Panama
25. Son Excellence M. Juan Carlos Maqueda
Vice-Président de la République argentine

26. Son Excellence M. Charles Goerens
Ministre de l'environnement, de la coopération et de l'Action humanitaire du Grand Duché du Luxembourg
27. Son Excellence Mme Shahida Jamil
Ministre de l'environnement, du gouvernement local et du développement rural de la République islamique du Pakistan
28. Son Excellence M. Shivaji Rukman Senanayaka
Ministre de l'environnement et des ressources naturelles de la République socialiste démocratique du Sri Lanka
29. Son Excellence M. Irakli Menagarishvili
Ministre des affaires étrangères de la Géorgie
30. Son Altesse Sayyid Assaad bin Tariq Al-Said
Représentant de Sa Majesté du Sultanat d'Oman
31. Son Excellence M. Denis Kalume Numbi
Ministre de la planification et de la reconstruction de la République démocratique du Congo
32. Son Excellence M. Timothy Harris
Ministre des affaires étrangères et de l'éducation de Saint-Kitts-et-Nevis
33. Son Excellence M. Abdallah Abdillahi Miguil
Ministre du logement, de l'urbanisation, de l'environnement et de la planification de la République de Djibouti
34. Son Excellence M. Abbas Yusuf
Chef de la délégation de la République somalienne

DURÉE LIMITE DES DÉCLARATIONS

DÉCLARATIONS DE CARACTÈRE GÉNÉRAL (29 ET 30 AOÛT) DÉBAT GÉNÉRAL (2-4 SEPTEMBRE)

Un minuteur sera installé sur le lutrin pour les déclarations de caractère général qui seront faites dans l'après-midi des 29 et 30 août et pour le débat général qui se tiendra du 2 au 4 septembre. Au début de chaque déclaration, le minuteur sera programmé pour cinq minutes et indiquera le temps écoulé. Une lumière jaune préviendra les orateurs que trois minutes se sont écoulées et une lumière rouge et une tonalité indiqueront que les cinq minutes de temps limite ont été dépassées.

14 heures à
20 heures

15e SÉANCE PLÉNIÈRE

Pavilion

Débat général [9] *(suite)* (A/CONF.199/5, A/CONF.199/6, A/CONF.199/7, A/CONF.199/8, A/CONF.199/9, A/CONF.199/10, A/CONF.199/11, A/CONF.199/12 et A/CONF.199/14)

Allocutions de :

1. Son Excellence M. Tuilaepa Sailele Malielegaoi
Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères de l'État indépendant des Samoa
2. Son Excellence M. Al Hadji Yahya A. J. J. Jammeh
Président de la République de Gambie
3. Son Excellence M. Teburoro Tito
Président de Kiribati

4. Son Excellence M. Kjell Magne Bondevik
Premier Ministre du Royaume de Norvège
5. Son Excellence M. Benjamin William Mkapa
Président de la République-Unie de Tanzanie
6. Son Excellence M. Bertie Ahern, T.D.
Premier Ministre de l'Irlande
7. Son Excellence M. Dragan Mikerević
Premier Ministre de la Bosnie-Herzégovine
8. Son Excellence M. N'Guessan Affi
Premier Ministre de la République de Côte d'Ivoire
9. Son Excellence Sir Anerood Jugnauth
Premier Ministre de la République de Maurice
10. Son Excellence M. Obiang Nguema Mbasogo
Président de la République équatoriale de Guinée
11. Son Excellence M. Marc Ravalomanana
Président de la République de Madagascar
12. Son Excellence M. Lamine Sidime
Premier Ministre de la République de Guinée
13. Son Excellence M. Pierre Charles
Premier Ministre du Commonwealth de la Dominique
14. Son Excellence M. Girma Wolde Giorgis
Président de la République fédérale démocratique d'Éthiopie
15. Son Excellence M. Yang Hyong Sop
Vice-Président du Présidium de l'Assemblée suprême de la République populaire démocratique de Corée
16. Son Altesse le Sheikh Hamad bin Mohammad Al-Sharqi
Chef de l'Émirat de Fujeira, Membre du Conseil suprême des États arabes unis
17. Son Excellence M. Katalin Szili
Président du Parlement de la République de la Hongrie
18. Son Excellence M. Joomart Otorbaev
Vice-Premier Ministre de la République kirghise
19. Son Excellence M. Shimon Peres
Vice-Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères de l'État d'Israël
20. Son Excellence M. Lawrence Gonzi
Vice-Premier Ministre et Ministre de la politique sociale de la République de Malte
21. Son Excellence M. James Cecil Cocker
Vice-Premier Ministre du Royaume des Tonga
22. Son Excellence M. Pham Gia Khiem
Vice-Premier Ministre de la République socialiste du Viet Nam
23. Son Excellence M. John Briceño
Vice-Premier Ministre de Belize
24. Son Altesse Royale la Princesse Chulabhorn Mahidol
Princesse du Royaume de Thaïlande

25. Son Excellence M. Snyder Rini
Vice-Premier Ministre des Îles Salomon
26. Son Excellence M. Costas Themistocleous
Ministre de l'agriculture, des ressources naturelles et de l'environnement de la République de Chypre
27. Son Excellence Mme María Eugenia Brizuela de Avila
Ministre des affaires étrangères de la République d'El Salvador
28. Son Excellence M. Arūnas Kundrotas
Ministre de l'environnement de la République de Lituanie
29. Son Excellence Mme Elizabeth Thompson
Ministre du développement physique et de l'environnement de la Barbade
30. Son Excellence Mme María Soledad Alvear
Ministre des affaires étrangères de la République du Chili
31. Son Excellence M. Abdurrahman Mohamed Shalghem
Ministre, Secrétaire du Comité général du peuple pour la liaison étrangère et la coopération internationale de la Jamahiriya populaire arabe libyenne
32. Son Excellence M. Lim Swee Say
Ministre de l'environnement de la République de Singapour
33. Son Excellence M. Luis Alberto Meyer
Ministre et Secrétaire exécutif de la planification de la République du Paraguay
34. Son Excellence M. Win Aung
Ministre des affaires étrangères et Président de la Commission nationale pour l'environnement de l'Union du Myanmar
35. Son Excellence M. Mohamed B. Daramy
Ministre du développement et de la planification économique de la République de Sierra Leone
36. Son Excellence M. Clifford P. Marica
Ministre du travail, du développement technologique et de l'environnement de la République du Suriname
37. Son Excellence M. Felipe Perez Roque
Ministre des affaires étrangères de la République de Cuba
38. Son Excellence M. Rennie Dumas
Ministre d'État, Bureau du Premier Ministre de la République de Trinité-et-Tobago
39. Son Excellence M. Md. Saifur Rahman
Ministre des finances et de la planification de la République populaire du Bangladesh
40. Son Excellence Mme Benita Ferrero-Waldner
Ministre fédéral des affaires étrangères de la République d'Autriche
41. Son Excellence M. Carlos Cáceres Ruiz
Ministre de l'environnement et des ressources naturelles de la République du Guatemala
42. Son Excellence M. Osama Jaafar Faquih
Ministre du commerce du Royaume d'Arabie saoudite
43. Son Excellence M. Adnan Khzam
Ministre d'État de l'environnement de la République arabe syrienne
44. Son Excellence M. Laszlo Miklos
Ministre de l'environnement de la République slovaque
45. Son Excellence M. Abdulmalik A. Al-Iryani
Ministre du tourisme et de l'environnement de la République du Yémen

46. Son Excellence M. Vilayat Guliyev
Ministre des affaires étrangères de la République d'Azerbaïdjan
47. Son Excellence Mme Faiza Abou El Naga
Ministre d'État des affaires étrangères de la République arabe d'Égypte
48. Son Excellence M. P. L. Shrestha
Ministre de la population et de l'environnement du Royaume du Népal
49. Son Excellence M. Djimrangar Dagnadji
Ministre de la planification, du développement et de la coopération de la République du Tchad
50. Son Excellence M. Heherson Alvarez
Secrétaire pour l'environnement et les ressources naturelles de la République des Philippines

TABLE RONDE 2

10 heures à
13 heures

réunion privée

Ballroom 3

(Salle de trop plein : Exhibition 1)

Tables rondes (A/CONF.199/L.5) [11] :

Participants de gouvernement

Chefs d'État ou de gouvernement : Arménie, Belgique, Botswana, Brésil, Burundi, Chine, Costa Rica, Croatie, Émirats arabes unis, Équateur, Gabon, Ghana, Honduras, Hongrie, Iran (République islamique d'), Japon, Kazakhstan, Kenya, Kiribati, Maldives, Mongolie, Nouvelle Zélande, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Portugal, Roumanie, Sao Tomé et Príncipe, Togo, Venezuela, Yougoslavie, Zambie, Zimbabwe

Chefs de délégation : Australie, Bangladesh, Cuba, Finlande, Grèce, Inde, Kirghizistan, Malaisie, Malte, Namibie, Népal, Nigéria, République arabe syrienne, République centrafricaine, République de Moldova, Singapour, Slovaquie, Turquie

Institutions spécialisées/organisations, fonds et programmes

Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), Commission économique pour l'Afrique (CEA), Organisation mondiale de la santé (OMS), Commission économique et sociale pour l'Asie occidentale (CESAO), Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

Organisations intergouvernementales

Banque asiatique de développement, International Tropical Timber Organization, Conseil nordique des ministres, Convention-cadre des Nations Unies pour les changements climatiques, Organisation de la Conférence islamique

Grands groupes

Bahrain Women's Society; Youth; Khoi San Indigenous Peoples Organization; World Wildlife Fund Denmark; International Council for Local Authorities (ICLEI); Malaysian Trade Union Congress; ESKOM/Business Action for Sustainable Development – BASD; International Council for Science (ICSU); Kenya National Farmers' Union

TABLE RONDE 3

15 heures à
18 heures

réunion privée

Ballroom 3

(Salle de trop plein : Exhibition 1)

Tables rondes (A/CONF.199/L.5) [11] :

Participants de gouvernement

Chefs d'État ou de gouvernement : Argentine, Congo, Ex-République yougoslave de Macédoine, Guinée-Bissau, Haïti, Irlande, Mauritanie, Monaco, Mozambique, Pays-Bas, Swaziland

Chefs de délégation : Allemagne, Angola, Cambodge, Guatemala, Israël, Jamaïque, Jordanie, Koweït, Liban, Luxembourg, Niger, République démocratique populaire lao, République tchèque, Saint-Kitts-et-Nevis, Saint-Siège

Institutions spécialisées/organisations, fonds et programmes

Commission économique pour l'Europe (CEE), Programme alimentaire mondial (PAM), Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique (CESAP)

Organisations intergouvernementales

Union africaine; Fonds commun pour les produits de base; Union interparlementaire

Grands groupes

Caribbean Association of Feminist Research and Action; Youth; Sámi Council, Finlande; Réseau du Tiers-Monde, Malaisie, Federation of Latin American Cities and Association of Municipalities; Comisiones Obreras, Espagne, Business and Coordination Forum of South Africa; Swedish Farmers' Association; International Council for Science (ICSU)

DURÉE LIMITE DES DÉCLARATIONS

DÉCLARATIONS DE CARACTÈRE GÉNÉRAL (29 ET 30 AOÛT)
DÉBAT GÉNÉRAL (2-4 SEPTEMBRE)

Un minuteur sera installé sur le lutrin pour les déclarations de caractère général qui seront faites dans l'après-midi des 29 et 30 août et pour le débat général qui se tiendra du 2 au 4 septembre. Au début de chaque déclaration, le minuteur sera programmé pour cinq minutes et indiquera le temps écoulé. Une lumière jaune préviendra les orateurs que trois minutes se sont écoulées et une lumière rouge et une tonalité indiqueront que les cinq minutes de temps limite ont été dépassées.

PROCESSUS DE VIENNE

11 heures

Ballroom 1

GRANDE COMMISSION

21 heures à
24 heures

Ballroom 1

AUTRES RÉUNIONS

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Mardi 3 septembre 2002

ALLIANCE DES PETITS ÉTATS INSULAIRES

8 heures à 9 heures	réunion privée	Committee Room 2 (b)
------------------------	----------------	----------------------

GROUPE ASIATIQUE

9 heures à 10 heures	réunion privée	Ballroom 2
-------------------------	----------------	------------

GROUPE DES 77

9 heures à 10 heures	réunion privée	Ballroom 1
18 h 30 à 19 h 30	réunion privée	Ballroom 2

JUSCANZ

9 heures à 10 heures	réunion privée	Committee Room 4 (a)
-------------------------	----------------	----------------------

SALLE DE TROP-PLEIN POUR LES TABLES RONDES

10 heures à 13 heures		Exhibition 1
15 heures à 18 heures		Exhibition 1

GROUPE CENTRAL

13 h 30 à 14 h 30	réunion privée	Committee Room 2 (b)
----------------------	----------------	----------------------

ASSOCIATION DES NATIONS DE L'ASIE DU SUD-EST

15 heures à
17 heures réunion privée Committee Room 2 (b)

UNION EUROPÉENNE AVEC L'ÉRYTHRÉE

15 h 30 à
16 h 30 réunion privée Committee Room 4 (a)

GROUPE DU FORUM DES ÎLES DU PACIFIQUE

18 heures à
19 heures réunion privée Committee Room 2 (b)

RÉUNIONS OFFICIELLES À VENIR

Mercredi 4 septembre 2002

SOMMET MONDIAL POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

9 heures à

13 heures

16e SÉANCE PLÉNIÈRE

Pavilion

Débat général [9] (*suite*) (A/CONF.199/5, A/CONF.199/6, A/CONF.199/7, A/CONF.199/8, A/CONF.199/9, A/CONF.199/10, A/CONF.199/11, A/CONF.199/12 et A/CONF.199/14)

Allocutions de :

1. Son Excellence le Colonel Azali Assoumani
Président de l'Union des Comores
2. Son Excellence M. Fradique Bandeira Melo de Menezes
Président de la République démocratique de Sao Tomé-et-Principe
3. Son Excellence M. Tommy E. Remengesau, Jr.
Président de la République des Palaos
4. Son Excellence M. Keith Mitchell
Premier Ministre de la Grenade
5. Son Excellence M. Robert Woonton
Premier Ministre des Îles Cook
6. Son Excellence M. Mari Alkatiri
Premier Ministre de la République du Timor oriental
7. Son Excellence M. Alamara Intchia Nhasse
Premier Ministre de la République de Guinée-Bissau
8. Son Excellence M. Ange Felix Patasse
Président de la République centrafricaine
9. Son Excellence M. Hedayat Amin Arsala
Vice-Président de l'Afghanistan
10. Son Excellence M. Sar Kheng
Vice-Premier Ministre du Royaume du Cambodge
11. Son Excellence M. Kozidavlat Koimodov
Vice-Premier Ministre de la République du Tadjikistan
12. Son Excellence M. Petr Mares
Vice-Premier Ministre de la République tchèque
13. Son Excellence Mr. Vladimir Drazhin
Vice-Premier Ministre de la République du Bélarus
14. Son Excellence M. Toke Talagi
Vice-Premier Ministre et Ministre de l'environnement de Niue
15. Son Excellence M. Louis Straker
Vice-Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères de Saint-Vincent-et-les Grenadines
16. Son Excellence M. Liina Tõnnisson
Ministre des transports et des communications de la République d'Estonie
17. Son Excellence M. Colin Powell
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

18. Son Excellence M. Yashwant Sinha
Ministre des relations extérieures de la République de l'Inde
19. Son Excellence M. A. J. Nicholson
Ministre de la justice de la Jamaïque
20. Son Excellence M. Rafael F. de Moya Pons
Ministre des ressources naturelles et de l'environnement de la République dominicaine
21. Son Excellence Dato Dr. Ahmad Jumat
Ministre du développement du Brunéi Darussalam
22. Son Excellence M. Farouk Kaddoumi
Ministre des affaires étrangères de la Palestine
23. Son Excellence M. João Bertnardo de Miranda
Ministre des affaires étrangères de la République d'Angola
24. Son Excellence M. Mohamed Ennabli
Ministre de l'environnement et de l'aménagement du territoire de la République de Tunisie
25. Son Excellence M. Vladimirs Makarova
Ministre de la protection de l'environnement et du développement régional de la République de Lettonie
26. Son Excellence M. François-Xavier Ngoubeyou
Ministre des affaires étrangères de la République du Cameroun
27. Son Excellence M. Gheorghe Duca
Ministre de l'écologie, de la construction et du développement du territoire de la République de Moldova
28. Son Excellence M. D. Jaume Matas
Ministre de l'environnement du Royaume d'Espagne
29. Son Excellence M. Ronnie Jumeau
Ministre de l'environnement de la République des Seychelles
30. Son Excellence Mme Aïchatou Mindaoudou
Ministre des affaires étrangères de la République du Niger
31. Son Excellence Mme Olga Adellach
Ministre de l'agriculture et de l'environnement de la Principauté d'Andorre
32. Son Excellence M. Julian R. Hunt
Ministre des affaires étrangères et du commerce international de Sainte-Lucie
33. Son Excellence M. David Kemp
Ministre de l'environnement et du patrimoine de l'Australie

DURÉE LIMITE DES DÉCLARATIONS

DÉCLARATIONS DE CARACTÈRE GÉNÉRAL (29 ET 30 AOÛT) DÉBAT GÉNÉRAL (2-4 SEPTEMBRE)

Un minuteur sera installé sur le lutrin pour les déclarations de caractère général qui seront faites dans l'après-midi des 29 et 30 août et pour le débat général qui se tiendra du 2 au 4 septembre. Au début de chaque déclaration, le minuteur sera programmé pour cinq minutes et indiquera le temps écoulé. Une lumière jaune préviendra les orateurs que trois minutes se sont écoulées et une lumière rouge et une tonalité indiqueront que les cinq minutes de temps limite ont été dépassées.

- 15 heures à
18 heures
- 17e SÉANCE PLÉNIÈRE
- Pavilion
1. Débat entre les parties prenantes [10]
 2. Pouvoirs des représentants participant au Sommet : rapport de la Commission de vérification des pouvoirs [7 b)]
 3. Projet de plan de mise en oeuvre des résultats du Sommet mondial pour le développement durable [12]
 4. Document politique [13]
 5. Adoption du rapport du Sommet [14]
 6. Expressions de gratitude au pays hôte
 7. Clôture du Sommet

TABLE RONDE 4

- 10 heures à
13 heures
- réunion privée
- Ballroom 3
- (Salle de trop plein : Exhibition 1)

Pouvoirs des représentants au Sommet

Il est rappelé aux délégations que, conformément à l'article 3 du règlement intérieur du Sommet, les pouvoirs des représentants doivent être adressés au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies une semaine au moins avant l'ouverture du Sommet. Les pouvoirs être émis soit par le Chef d'État ou de gouvernement soit par le Ministre des affaires étrangères. Les délégations qui ne l'ont pas encore fait sont priées d'adresser leurs pouvoirs au Secrétariat du Sommet le plus tôt possible.

APERÇU DES SÉANCES

Lundi 2 septembre 2002

SOMMET MONDIAL POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

12e séance plénière

Débat général [8]

Déclarations liminaires

Son Excellence, M. Thabo Mbeki, Président de l'Afrique du Sud, Président du Sommet, fait une déclaration liminaire.

Son Excellence, M. Kofi Annan, Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, prononce une allocution.

Son Excellence, M. Han Seung-soo, Président de la cinquante-sixième de l'Assemblée générale, prononce une allocution.

Analiz Vergara (Équateur), Justin Friesen (Canada), Liao Mingyu (Chine), Tiyiselani Manganyi (Afrique du Sud) et Julius Ndlovena (Afrique du Sud) font des exposés et dévrent un message au nom des enfants du monde.

Le Sommet entend des allocutions faites par Son Excellence Mme Megawati Soekarnoputri, Présidente de la République d'Indonésie; Son Excellence M. Hugo Chavez, Président de la République bolivarienne du Venezuela (au nom du Groupe des 77 et de la Chine); Son Excellence M. Anders Fogh Rasmussen, Premier Ministre du Royaume du Danemark (au nom de l'Union européenne); Son Excellence M. Kessai H. Note, Président de la République des Îles Marshall; Son Excellence M. Romano Prodi, Président de la Commission de la Communauté européenne; Son Excellence M. Bharrat Jagdeo, Président de la République du Guyana; Son Excellence M. Gerhard Schröder, Chancelier de la République fédérale d'Allemagne; Son Excellence M. Sam Nujoma, Président de la République de Namibie; Son Excellence M. Pakalitha B. Mosisili, Premier Ministre du Royaume du Lesotho; Son Excellence M. Tony Blair, Premier Ministre du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord; Son Excellence M. Jean Chrétien, Premier Ministre du Canada; Son Excellence M. Yoweri Kaguta Museveni, Président de la République de l'Ouganda; Son Excellence M. Ahmet Necdet Sezer, Président de la République de Turquie; Son Excellence M. José Manuel Durão Barroso, Premier Ministre de la République portugaise; Son Excellence M. Abdelaziz Bouteflika, Président de la République algérienne démocratique et populaire; Son Excellence M. Jacques Chirac, Président de la République française; Son Excellence M. Fernando Henrique Cardoso, Président de la République fédérative du Brésil, Son Excellence M. Andranik Margaran, Premier Ministre de la République d'Arménie; Son Excellence M. Daniel Toroitich Arap Moi, Président of the Republic of Kenya; Son Excellence M. Ahmed Mohamed Ag Hamani, Premier de la République du Mali; Sa Majesté le Roi Mohammed VI, Chef d'État du Royaume du Maroc; Son Excellence M. Levy Patrick Mwanawasa, Président de la République de Zambie; Son Excellence M. Domitien Ndayizeye, Vice-Président de la République du Burundi; Son

Excellence le lieutenant-général Seretse Khama Ian Khama, Vice-Président de la République du Botswana; Son Excellence M. Francisco Santos Calderón, Vice-Président de la République de Colombie; Son Excellence M. Jose Guillermo Justiniano Sandoval, Chef du Conseil ministériel économique et social et Ministre de l'environnement durable et de la planification de la République de Bolivie.

13e séance plénière

Débat général [8]

Le Sommet poursuit son débat général en entendant des déclarations de Son Excellence M. Georgi Parvanov, Président de la République de Bulgarie; Son Excellence Mme Helen Clark, Premier Ministre de la Nouvelle-Zélande; Son Excellence M. Abdoulaye Wade, Président de la République du Sénégal; Son Excellence M. Stjepan Mesić, Président de la République de Croatie; Son Excellence M. Denis Sassou-Nguesso, Président de la République du Congo; Son Excellence M. Silvio Berlusconi, Premier Ministre de la République italienne; Son Excellence Mme Tarja Halonen, Présidente de la République de Finlande; Son Excellence M. Junichiro Koizumi, Premier Ministre du Japon; Son Excellence M. Guy Verhofstadt, Premier Ministre du Royaume de Belgique; Son Excellence M. David Oddsson, Premier Ministre de la République d'Islande; Son Excellence M. Vojislav Koštunica, Président de la République fédérale de Yougoslavie; Son Excellence M. Saufatu Sopoanga, Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères, de l'immigration et du travail de Tuvalu; Son Excellence M. Abel Pacheco de la Espriella, Président de la République du Costa Rica; Son Excellence M. El Hadj Omar Bongo, Président de la République gabonaise; Son Excellence M. Boris Trajkovski, Président de l'ex-République yougoslave de Macédoine; Sa Majesté le Roi Mswati III, Chef d'État du Royaume du Swaziland; Son Excellence M. Koffi Sama, Premier Ministre de la République togolaise; Son Excellence M. Bakili Muluzi, Président de la République du Malawi; Son Excellence le Chef Olusegun Obasanjo, Président de la République fédérale du Nigéria; Son Excellence M. Robert G. Mugabe, Président de la République du Zimbabwe; Son Excellence M. Ion Iliescu, Président de la Roumanie; Son Excellence Mme Masomeh Ebtekar, Vice-Présidente de la République islamique d'Iran; Son Excellence M. Alberto Diaz Lobo, Vice-Président de la République du Honduras; Son Excellence M. Alhaji Aliu Mahama, Vice-Président de la République du Ghana; Son Altesse Sérénissime le Prince Albert, Prince héréditaire de la Principauté de Monaco; Son Excellence Datuk Abdullah Ahmad Badawi, Vice-Premier Ministre de la Malaisie; Son Excellence M. Honourable Rialuth SergeVohor, Vice-Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères, du commerce extérieur et des télécommunications de la République de Vanuatu; Son Excellence M. Tariq Aziz, Vice-Premier Ministre de la République d'Iraq; Son Excellence M. Somsavat Lengsavad, Vice-Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères de la République démocratique populaire

lao; Son Excellence M. Alois Ospelt, Ministre de l'environnement, de l'agriculture et des forêts de la Principauté du Liechtenstein; Son Excellence M. Jawad Salem Al-Orayyed, Ministre d'État pour les affaires municipales et environnementales du Royaume de Bahreïn; Son Excellence M. Joseph Deiss, Conseiller fédéral et Ministre des affaires étrangères de la Confédération suisse; Son Excellence Mme Vasso Papandreou, Ministre de l'environnement de la République hellénique; Son Excellence M. Mohammed A. Al-Jarallah, Ministre de la santé de l'État du Koweït; Son Excellence M. El-Tigni Adam El-Tahir, Ministre de l'environnement et du développement physique de la République du Soudan; Son Excellence M. Bassam Awadallah, Ministre de la planification du Royaume hashémite de Jordanie; Son Altesse le Sheikh Abdullah bin Mohammed bin Saud Al-Thani, Chef de l'Amiri Diwan de l'État du Qatar; Son Excellence M. Choi Sung-hong, Ministre des affaires étrangères et du commerce de la République de Corée; Son Excellence M. Salif Diallo, Ministre d'État, Ministre de l'agriculture, de l'hydrolique et des ressources halieutiques du Burkina Faso; Son Excellence M. Allan Wagner, Ministre des affaires étrangères de la République du Pérou; Son Excellence M. Carlos Cat, Ministre du logement social, de la planification du territoire et de l'environnement de la République orientale de l'Uruguay; Son Excellence M. Michel Moussa, Ministre de l'environnement de la République libanaise; Son Excellence M. Frederick A. Mitchell, Ministre des affaires étrangères et du service public du Commonwealth des Bahamas; Son Excellence M. Rabbie L. Namaliu, Ministre des affaires étrangères et de l'immigration de la Papouasie-Nouvelle-Guinée; Son Excellence M. Janez Kopač, Ministre de l'environnement, de la planification spatiale et de l'énergie de la République de Sloveenie; Son Excellence l'Archevêque Renato Raffaele Martino, Chef de la délégation du Saint-Siège.

TABLE RONDE 1

Le Président, S.E. M. Aleksander Kwasniewski, Président de la République de Pologne, ouvre la table ronde et fait une déclaration.

Des déclarations sont faites par les représentants de l'Ukraine, de l'Autriche, de Maurice, de l'Indonésie, de l'Arabie saoudite, de l'Ouganda, de la Thaïlande, du Pakistan, du Pérou, du Mali, d'El Salvador, de l'Algérie, de l'Égypte, du Viet Nam, de la Norvège, de la Lettonie, des Tonga et des Îles Cook.

L'observateur de la Palestine fait une déclaration.

Le représentant de la Commission économique et sociale pour l'Amérique latine et les Caraïbes fait une déclaration.

Le représentant de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification intervient également.

Les représentants des grands groupes suivants prennent la parole : World Federation of Engineering Organisations (WFEO); Development Alternatives with Women for a New Era (DAWN), Pologne; Jeunesse; Chambre de commerce internationale (Africa en ligne); Trade Union Congress United Kingdom (qui parle également au nom de la Confédération internationale des syndicats libres); South African Local Government Association; Environmental Network International; Capacity Global.

COMMUNICATIONS À LA RÉDACTION

Prière d'adresser les textes au bureau du *Journal*
avant 19 heures (Boardroom 4) (tél. : 508-0874)